

WACŁAW SERUGA*

Szanowni Państwo, Drodzy Czytelnicy

Ladies and Gentlemen, Dear Readers



Osiemnasty numer periodyku, którego przewodnim tematem jest „Światło w architekturze” został poświęcony wszelkim zagadnieniom związanym z oświetleniem architektury o różnorodnym przeznaczeniu oraz układów urbanistycznych. Problematyka światła w architekturze została szeroko przedstawiona: jako naturalne światło słoneczne oraz światło sztuczne kreujące zarówno przestrzeń urbanistyczną jak i formy architektoniczne budynków wraz z ich wnętrzami. Została także przedstawiona rola wszelkiego rodzaju iluminacji świetlnych, które zmieniają się w ciągu doby w trakcie roku i ich wpływ na otaczającą nas przestrzeń miejską, krajobraz, budynki i ich wnętrza.

Opublikowanych zostało dwadzieścia artykułów reprezentujących jednostki naukowe z Kijowa, Krakowa, Lwowa, Łodzi, Warszawy oraz Szczecina. W niniejszym numerze znajdziecie Państwo także oryginalne studenckie projekty architektoniczno – urbanistyczne zespołów mieszkaniowych zawarte w artykule „Naturalne światło słoneczne w architekturze małych zespołów mieszkaniowych”. Pokazują one różnorodne kreacje i wizje miejskich przestrzeni w małych zespołach mieszkaniowych wzajemnie powiązanych ze środowiskiem przyrodniczym z wyeksponowaną dominującą rolą naturalnego światła słonecznego.

Zapraszam Szanownych Państwa do zapoznania się z kolejnym numerem naszego wydawnictwa. Mam nadzieję, że spełni ono Państwa oczekiwania.

The eighteenth issue of the publication, titled “Light in architecture” has been devoted to all manners of subjects associated with the illumination of architecture of diverse functionality, as well as of urban layouts. The subject of light in architecture has been presented in a broad manner: in the form of natural sunlight, as well as artificial lighting that creates both an urban space, as well as the architectural forms of buildings along with their interiors. Hence, the role of all manners of illumination – which change throughout the day and the year – has been presented, as well as their influence on the surrounding urban space, the landscape, the buildings and their interiors.

Twenty articles representing scientific facilities from Kiev, Krakow, Lviv, Łódź, Warsaw and Szczecin have been published. In this issue You will find original students’ architectural and urban designs of residential complexes, presented in the article “Natural Sunlight in the Architecture of Small Residential Complexes”. They present diverse creations and visions of urban spaces within small residential complexes that are mutually connected with the natural environment, with the exposed dominant role of natural sunlight.

I invite You, Ladies and Gentlemen, to peruse another issue of our publication. I hope that it will meet Your expectations

Translation by Krzysztof Barnas

* Prof. dr hab. inż. arch. Wacław Seruga, Katedra Kształtowania Środowiska Mieszkaniowego, Instytut Projektowania Urbanistycznego, Wydział Architektury, Politechnika Krakowska / Prof. Ph.D. Eng. Arch. Wacław Seruga, Chair of the Housing Environment, Institute of Urban Design, Faculty of Architecture, Cracow University of Technology, email: waclawseruga@poczta.fm